

ארה"וי . נכריס מוכרי אהל : נפשווי . מוכרי נפט : מהדרוק .
שהיה נחבא עם אוהב אשה וכדלמך פ' החובל (ג"ק דף פה"ג)
הדרכיה בלמדנוא : פרמיה טוף להולא . פרך מוילה של הולא
ודפנא : אירכוסו הוא מירכס . שהיה מחבול עלמו כדי שלא יראה
קלטו : בכלאי צבא . במסך סלפני
הולת , והא דלמטריכי להני טעמי
לאו למימרא דבלאו הכי איתתא
חסורא דלייתא , שילין האשה נאסרת
על צבלה אלא בקינני וסתייה או
צנדי דבר צרור אלא דאי לאו מקום
הכי טעמי היה ראוי צבולא צוה
לכל צבל נפס לחוס לעלמו כדי
ללאח ידי שמיס : אלהים משמים
יאר ועינני בתורתו כאור
החמה שבעתים . ויזכנו לראות
בבני ירושלים אמן :

[ע"ל נפשו איהו הדקוים
וע"ל רש"י שכתב הדקוים
סוגרו במסגרי]

עב א טושיש ח'ט"ע סי'
קעט טע"ו :

[וע' תוספות יבמות כ"ד
ד"ה אמר רבי וטו"ס
מכות טו : ד"ה אכל
המנה]

הדרן עלך ואלו נדרים
וסליקא לה מסכת נדרים
הוא נואף דעל לגבי דהויה אנתא , אתא גברא , סליק נואף איתבי
תמן ופעמינן חייא , בעא מרי דביתא למיכל מן הנהו תחלי בלא דעתא דאיתתא , אמר ליה הויה נואף
ל"א תיכול מגהון דטעמינן חייא , אמר רבא : (ג) (א) איתתיה שריא , אם איתיה דעבד איסורא ניהא ליה
דליכול ולימות דכתיב כ"י (ג) . (נאפ) נדס בידיהו , פשיטא מהו דתימא איסורא עבד והאי דאמר ליה דניהא
ליה דלא לימות בעל דתהוי איתתיה עלויה מ"ם גנובים ימתקו ולחם סתרים ינעמקא משמע לן :

[בבבלי בבא פ"י על גבי
כיוס הסער במתנה
בבבלי כוונ' אלוהו
סוד ערך כ"ג]

הדרן עלך ואלו נדרים וסליקא לה מסכת נדרים

אסלוי . מוכרי אהלות נשמים : נפשווי . מוכרי נפט : דוסוס
מסרוק צביסא . שהיה סגור עם אשה צבית : פרטיס נואף
לסולא . פרך הגדר : סוס מירכס . צביתה היה מחבול צבית
שלא ירגע בו הבעל : צבל דמפתא דלימפתא . שאלו היה יודעת
תורה אור לא היה מחבול לאכול : כי נאפס
ארה"וי דהו הכא האידנא , אי אנת לא
דילמא מנהון אמר רב נחמן עיניה נתנה
באור ולית בה מששא במלה דהיא
איתתא דלא היה בדיחא דעתה בהדי
גברא , אמר לה האידנא מאי שנא אמרת
לב "מעולם לא צערת בדרך ארץ כי
האידנא אמר לה "לא היה הדרך מילתא
האידנא אמרת ליה "א"כ הלן נכרים נפשווי
דהו הכא האידנא , אי אנת לא דילמא חד
לא תשניחון בה "נותנת עיניה באור" הוא "מפתא נואף
בביתא הוא ואיתתא , על אנתא מריה דביתא , פרמיה נואף דהוצא וערק
אמר רבא איתתא שריא *אם איתא דעבד איסורא אירכוסו היה מירכס
אם רבא איתתא שריא , סליק נואף איתבי , הוא מרתן תחלי

הדרן עלך ואלו נדרים
וסליקא לה מסכת נדרים
הוא נואף דעל לגבי דהויה אנתא , אתא גברא , סליק נואף איתבי
תמן ופעמינן חייא , בעא מרי דביתא למיכל מן הנהו תחלי בלא דעתא דאיתתא , אמר ליה הויה נואף
ל"א תיכול מגהון דטעמינן חייא , אמר רבא : (ג) (א) איתתיה שריא , אם איתיה דעבד איסורא ניהא ליה
דליכול ולימות דכתיב כ"י (ג) . (נאפ) נדס בידיהו , פשיטא מהו דתימא איסורא עבד והאי דאמר ליה דניהא
ליה דלא לימות בעל דתהוי איתתיה עלויה מ"ם גנובים ימתקו ולחם סתרים ינעמקא משמע לן :

[ע"ל נפשו איהו הדקוים
וע"ל רש"י שכתב הדקוים
סוגרו במסגרי]

עב א טושיש ח'ט"ע סי'
קעט טע"ו :

[וע' תוספות יבמות כ"ד
ד"ה אמר רבי וטו"ס
מכות טו : ד"ה אכל
המנה]

[בבבלי בבא פ"י על גבי
כיוס הסער במתנה
בבבלי כוונ' אלוהו
סוד ערך כ"ג]

הדרן עלך ואלו נדרים וסליקא לה מסכת נדרים
פ"י דרא"ש
אסלוי . מוכרי אהל ובעלם ס"ם כפן והאסרת עליו צנוג : נפשווי . מוכרי נפט : מהצוק צביתא . סגור
צבית כי הויה דהחובל (ד' פה) דהצוקים בצביתא : פרטיס נואף . פרך הסול : אירכוסו הוא מירכס .
סיה נפמן צבטי בעפל : ימתא ליה דליש ולימות . כדי שתאח מתיס לו ככל פת :

הדרן עלך ואלו נדרים וסליקא לה מסכת נדרים
וסליקא לה מסכת נדרים
הוא נואף דעל לגבי דהויה אנתא , אתא גברא , סליק נואף איתבי
תמן ופעמינן חייא , בעא מרי דביתא למיכל מן הנהו תחלי בלא דעתא דאיתתא , אמר ליה הויה נואף
ל"א תיכול מגהון דטעמינן חייא , אמר רבא : (ג) (א) איתתיה שריא , אם איתיה דעבד איסורא ניהא ליה
דליכול ולימות דכתיב כ"י (ג) . (נאפ) נדס בידיהו , פשיטא מהו דתימא איסורא עבד והאי דאמר ליה דניהא
ליה דלא לימות בעל דתהוי איתתיה עלויה מ"ם גנובים ימתקו ולחם סתרים ינעמקא משמע לן :

הדרן עלך ואלו נדרים וסליקא לה מסכת נדרים
וסליקא לה מסכת נדרים
הוא נואף דעל לגבי דהויה אנתא , אתא גברא , סליק נואף איתבי
תמן ופעמינן חייא , בעא מרי דביתא למיכל מן הנהו תחלי בלא דעתא דאיתתא , אמר ליה הויה נואף
ל"א תיכול מגהון דטעמינן חייא , אמר רבא : (ג) (א) איתתיה שריא , אם איתיה דעבד איסורא ניהא ליה
דליכול ולימות דכתיב כ"י (ג) . (נאפ) נדס בידיהו , פשיטא מהו דתימא איסורא עבד והאי דאמר ליה דניהא
ליה דלא לימות בעל דתהוי איתתיה עלויה מ"ם גנובים ימתקו ולחם סתרים ינעמקא משמע לן :

הדרן עלך ואלו נדרים וסליקא לה מסכת נדרים
וסליקא לה מסכת נדרים
הוא נואף דעל לגבי דהויה אנתא , אתא גברא , סליק נואף איתבי
תמן ופעמינן חייא , בעא מרי דביתא למיכל מן הנהו תחלי בלא דעתא דאיתתא , אמר ליה הויה נואף
ל"א תיכול מגהון דטעמינן חייא , אמר רבא : (ג) (א) איתתיה שריא , אם איתיה דעבד איסורא ניהא ליה
דליכול ולימות דכתיב כ"י (ג) . (נאפ) נדס בידיהו , פשיטא מהו דתימא איסורא עבד והאי דאמר ליה דניהא
ליה דלא לימות בעל דתהוי איתתיה עלויה מ"ם גנובים ימתקו ולחם סתרים ינעמקא משמע לן :

הדרן עלך ואלו נדרים וסליקא לה מסכת נדרים
וסליקא לה מסכת נדרים
הוא נואף דעל לגבי דהויה אנתא , אתא גברא , סליק נואף איתבי
תמן ופעמינן חייא , בעא מרי דביתא למיכל מן הנהו תחלי בלא דעתא דאיתתא , אמר ליה הויה נואף
ל"א תיכול מגהון דטעמינן חייא , אמר רבא : (ג) (א) איתתיה שריא , אם איתיה דעבד איסורא ניהא ליה
דליכול ולימות דכתיב כ"י (ג) . (נאפ) נדס בידיהו , פשיטא מהו דתימא איסורא עבד והאי דאמר ליה דניהא
ליה דלא לימות בעל דתהוי איתתיה עלויה מ"ם גנובים ימתקו ולחם סתרים ינעמקא משמע לן :

הדרן עלך ואלו נדרים וסליקא לה מסכת נדרים
וסליקא לה מסכת נדרים
הוא נואף דעל לגבי דהויה אנתא , אתא גברא , סליק נואף איתבי
תמן ופעמינן חייא , בעא מרי דביתא למיכל מן הנהו תחלי בלא דעתא דאיתתא , אמר ליה הויה נואף
ל"א תיכול מגהון דטעמינן חייא , אמר רבא : (ג) (א) איתתיה שריא , אם איתיה דעבד איסורא ניהא ליה
דליכול ולימות דכתיב כ"י (ג) . (נאפ) נדס בידיהו , פשיטא מהו דתימא איסורא עבד והאי דאמר ליה דניהא
ליה דלא לימות בעל דתהוי איתתיה עלויה מ"ם גנובים ימתקו ולחם סתרים ינעמקא משמע לן :

הוספות

ארה"וי . מוכרין אהל : שתח מיטת נהנה בלחך . ויעיני צבאט ב"ן דלי לאו מיטת נהנה בלחך אף בצבאח
ארוס צביתו צצבורה שאח בעלה [אסורה] : נפשווי . מוכרי נפט : והבעל היה סוף כדפרישית :
דכוס מירכס . נכנו יומד וכינורו בנהבול (דף פה) : דהצוקים לאינדנוא : פרטיס נואף : פרך הסול : אירכוסו הוא מירכס .
כלומר פרך המחילה וילך כן כמובן בנפשים . ובענין פירט [א] (ג) . דאי טוף הבעל וערק הבעל : איתתא
שריא דלא איהו דעבד איסורא אירכוסו כיו מירכס . פירוש היה נפמן מפני הבעל פירשתי צביתא : צבל
צבפס . בביתא פתחא פשיטא . (דחס) שאף מעוד על פשיטת דמיס : מ"ם גנבים ימתקו . כדלמך בבבלי דין :

הדרן עלך ואלו נדרים וסליקא לה מסכת נדרים
וסליקא לה מסכת נדרים
הוא נואף דעל לגבי דהויה אנתא , אתא גברא , סליק נואף איתבי
תמן ופעמינן חייא , בעא מרי דביתא למיכל מן הנהו תחלי בלא דעתא דאיתתא , אמר ליה הויה נואף
ל"א תיכול מגהון דטעמינן חייא , אמר רבא : (ג) (א) איתתיה שריא , אם איתיה דעבד איסורא ניהא ליה
דליכול ולימות דכתיב כ"י (ג) . (נאפ) נדס בידיהו , פשיטא מהו דתימא איסורא עבד והאי דאמר ליה דניהא
ליה דלא לימות בעל דתהוי איתתיה עלויה מ"ם גנובים ימתקו ולחם סתרים ינעמקא משמע לן :

הדרן עלך ואלו נדרים וסליקא לה מסכת נדרים
וסליקא לה מסכת נדרים
הוא נואף דעל לגבי דהויה אנתא , אתא גברא , סליק נואף איתבי
תמן ופעמינן חייא , בעא מרי דביתא למיכל מן הנהו תחלי בלא דעתא דאיתתא , אמר ליה הויה נואף
ל"א תיכול מגהון דטעמינן חייא , אמר רבא : (ג) (א) איתתיה שריא , אם איתיה דעבד איסורא ניהא ליה
דליכול ולימות דכתיב כ"י (ג) . (נאפ) נדס בידיהו , פשיטא מהו דתימא איסורא עבד והאי דאמר ליה דניהא
ליה דלא לימות בעל דתהוי איתתיה עלויה מ"ם גנובים ימתקו ולחם סתרים ינעמקא משמע לן :

הדרן עלך ואלו נדרים וסליקא לה מסכת נדרים
וסליקא לה מסכת נדרים
הוא נואף דעל לגבי דהויה אנתא , אתא גברא , סליק נואף איתבי
תמן ופעמינן חייא , בעא מרי דביתא למיכל מן הנהו תחלי בלא דעתא דאיתתא , אמר ליה הויה נואף
ל"א תיכול מגהון דטעמינן חייא , אמר רבא : (ג) (א) איתתיה שריא , אם איתיה דעבד איסורא ניהא ליה
דליכול ולימות דכתיב כ"י (ג) . (נאפ) נדס בידיהו , פשיטא מהו דתימא איסורא עבד והאי דאמר ליה דניהא
ליה דלא לימות בעל דתהוי איתתיה עלויה מ"ם גנובים ימתקו ולחם סתרים ינעמקא משמע לן :

המתרגם

באור מלות הלועזיות שברשי ותוספות ממסכת נדרים

תוס' קונס וכו' מרית טוניה' גל' (געואלצענער טהון פיש) :
דף נב ע"א רש"י ובקיפא , מקסע ענה מתנחן סודלר'ס גל' (דער אויס אונריינען
טהיילען בעשמשנדרע בארעגנאומין), טיין המתרגם מולין ג' ז' כי ד"ה קופס :
פ"ז דף נה ע"ב זמית , שמור"ל גל' , וכן נועמו כ"ל וזכר"ס (ואלצבריהע), מין ז'ר
טיין מורי"ס , טיין המתרגם ברכות ז' א' ד"ה זמית : פסקיא , פייטונ'א
(בינרע וויקעלבאנד) : אנפליא , הו"ס גל' של עור (קאמאשען , שטיפעלעמען) :
דף נח ע"ב דוילמא , הא וכו' וההניא וכו' הלן לייפ"ל וכו' (וואלפסבאנהע) :
פ"ה דף סא ע"ב אמר עד שיעבור הקין אסור עד שיוכפלו המקצועות , עד שמכפילן וכו'
ענין אחר שיקטלו עד שחורין אותן בקופן ועושין אותן כרטי"ס וכו' . והכו
כנ"י העורק שהביא ג"כ פירוש זה ואומר (סוף ערך קפל) ס"ל שמורין הקיעות בקסמון שקורין
סירט" (קראץ , דיא אָנאַינאַנדערירוינג) :

פ"ז דף כה ע"ב תוס' במרוץ , פ"י שהוא מומר וכו' לי נראה לפרש במרוץ פל"א וכו'
(פ"לך , פ"לא) :
פ"ד דף מא ע"ב רש"י תוריני , מריק'א גל' (מריק'א , איין אויספֿעלעלייא
שפעציען צוזאַמענגעזעממעס לאַטווערק), וכמו שפי' הר"ס ס' ס'
(רפואה) עשו מחשבות המנין : בוררס , כמ"ד וכו' זאת לדמיו בוררס גנ"ו וכו' זאת לדמיו
משה שקורין בנ"י מל"ס (איינעבלאטשער אין האַלע), טיין המתרגם ברכות מ' א' ד"ה אסכרה :
תוס' כתיורא דירקיא , מחיות סגיני ליקל מנין עליו כדק' גל' (מעהרערע אָן
אינעם הייפשמענגענער וואַסערנרע צווינע) :
פ"ז דף נא ע"ב רש"י מן הקוס , משנ"א היינו נסוינו להלגא וכו' (מאַלקען) . טיין המתרגם
פסחים מ"ב א' ד"ה נסוינו להלגא , וכן פ"י הר"ן קוס היינו מ"ס כו"ל
מן המלג וקורין לו סיר" (מאַלקען) , ועי' המתרגם שנת ג"ה א' ד"ה המתרגם :